Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ SÁU ★ SỐ 1072 ★ GIÁ 2$ ★ THỨ SÁU 11-2-1966

thời luận

★ THÔNG-TIN ✦ BÌNH-LUẬN ✦ VÀ KIẾN-THIẾT

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút ... TOÀ-SOẠN VÀ TRỊ-SỰ ... Giá báo: 21 ngày

TỔNG THỐNG ẤN trả lời thư CỦA HỒ-C-MINH

TÂN ĐỀ LY (AP).— Hôm thứ Tư, một phát ngôn viên chính thức cho hay tổng thống Ấn Độ Radha-khrishnan đã trả lời thư của Hồ chí Minh đòi hỏi Ấn hãy vọng người ta sẽ tìm được một cân bằng nhằm giải quyết cuộc chiến tranh tại V.N.

Phát ngôn viên trên cũng cho biết rằng bức thư của thủ lãnh bắc việt Hồ Chí Minh đã do lãnh sự Hanoi tại Tân Đề Li trao cho thống tổng Ấn mới đây và bức thư đề ngày 24 tháng G.ng vừa qua. Đức thư này tương tự như thư của bộ Hồ gửi cho các thủ lãnh các quốc gia trên thế giới.

Mọi dài phát thanh Ấn cho hay bức thư của Hồ chí Minh bày tỏ mối hy vọng rằng Ấn, hiện giữ chức vụ Chủ tịch Uỷ hội Quốc-tế kiểm soát đình chiến tại Việt Nam sẽ hành thành các sự mạng theo đúng thoả ước Genève.

ÂN KHÔNG NHẬN được thông điệp nào của Hồ-chí-Minh

TÂN ĐỀ LI (AFP).— Hôm qua, phát ngôn viên chính thức ở Tân Đề Li tuyên bố rằng chánh phủ Ấn không nhận được thông điệp nào của Hồ Chí Minh.

Phát ngôn viên cũng chính thức rằng bà Indira Gandhi đã nhận được một thông điệp, với tư cách là thủ tướng chánh phủ Ấn, nước chủ tịch Uỷ hội quốc tế kiểm soát đình chiến ở Việt Nam.

Bức thư chất của Hồ Chí Minh là bức thư ngày 24.1 từng gửi cho một số quốc trưởng để đặt lại cuộc thương hòa bình của Mỹ trong thời đó. Phát ngôn viên nói có rằng chánh phủ Ấn đã phúc đáp bức thư.

CHẢM SÚNG VỚI 1 TIỂU ĐOÀN VIỆT CỘNG ở quận Bình Chánh

GIA ĐỊNH.— Sáng sớm ngày

xem tiếp 3 trang 4

Hoan nghênh phái đoàn Chính phủ đã trở về.

Nhân dân Việt Nam chào mừng Phó Tổng Thống Humphrey tới thăm Việt Nam.

THỦ-TƯỚNG GIA-NÃ-ĐẠI TUYÊN-BỐ

XỬ DỤNG UỶ-HỘI QUỐC-TẾ KIỂM-SOÁT ĐÌNH-CHIẾN Ở VIỆT-NAM GIÚP MỞ CUỘC THƯƠNG-THUYẾT

Hồi tiếp chân ngày 9.2 ... Ông Tôn Thất Tùng, Viện trưởng Viện Văn-Hóa xã Hội kiêm Uỷ viên Giáo Dục có mặt một buổi họp Báo tại Bộ Giáo Dục số 70 đường Lê Thánh Tôn Saigon, về đề tài : Cải-Tổ Thi-Cử.

ANH TRÊN : Quang cảnh buổi họp báo.

(ANH THANH HUY.)

Chủ tịch Hội-đồng Bảo-an L.H.Q. đề-nghị các hội viên của Hội-đồng tìm một định thức mở cuộc nghị hòa ở V.N.

- Đa số các nước trung lập không tham gia một ủy hội điều-giải về Việt-Nam do Đức Giáo Hoàng đề nghị

OTTOWA, «Reuter».— Hôm thứ ba Thủ Tướng Anh Gia Nã Đại Pearson tuyên bố tại nghị Viện rằng Gia Nã Đại đã liên với Ba Lan Việt Nam ở ủy hội Quốc Tế Kiểm Soát Đình Chiến ở giúp mở cuộc thương thuyết.

Thủ tướng nói rõ rằng cuộc thảo luận tiếp diễn từ vài tuần lễ nay. Người ta thường nói rằng Ấn Độ là chủ tịch Uỷ Hội Quốc Tế Kiểm Soát Đình chiến còn hai hội viên là Ba Lan và Gia Nã Đại.

Trả lời câu hỏi của thủ lãnh, lãnh đạo Hồ Chí Minh đã yêu cầu các nhà lãnh đạo Ấn mở cuộc đối thoại hòa bình, ông Pearson nói không nhận được tin tức nào về vấn đề này.

Tòa Tổng lãnh sự Bắc Việt tại Tân Đề Li loan báo rằng bức thư tới của tổng thống Ấn Radha-krishnan tương tự như bức thư đã gửi cho các quốc trưởng và thủ tướng chánh phủ khác. Ông Pearson đã nhận được một bức thư như vậy cách đây vài ngày. Bức thư viết tiếng Bắc Việt mong muốn «Mặt trận Giải phóng miền Nam» được thừa

xem tiếp 0 trang 4

Lập trường của Tổng thống Ai-Cập về «Mặt trận Giải-phóng miền Nam»?

- MỘT NHÓM NGHỊ-SĨ LAO-ĐỘNG ANH GỞI ĐIỆN-VĂN CHO HỒ-CHÍ-MINH.

LE CAIRE (UPI).— Hôm qua 9-2 ... Anh ... Ông Ai Cập ... Hồ Chí Minh ... Nasser ... Hồ Chí Minh ... Nasser ... Hồ Chí Minh ... Nasser

NIỀM ĐAU QUÊ MẸ

(LỪA DẬY U-MINH PHÂN THỨ HAI)

Ký-sự chiến trường của NGUYỄN-VŨ

Hãy ếu nguyền cho những kẻ đã chết trong vòng tay nâng bằng khái lôa của quê mẹ đau thương... NGUYỄN-VŨ 66

(Tiếp theo)

2. — BẠC-LIỆU

✱ NHỮNG KHUÔN MẶT QUEN THUỘC CỦA XỨ PÔ LÍU (đầy cả).

★ NHỮNG ĐỔI THAY CỦA CHIẾN TRƯỜNG.

Hết cho kể lại sao tất cả những biến chuyển của chiến trường. Bạn Việt sống không của đông trong các thứ, xem chưa tới. Chúng đã công sự chiến đấu ngoài hầu lăng hay giữa cảng đã xem chạy của quân đồng hầu của ta. Nhưng cuộc đụ cha ngôn chết đã giám lắm. Chúng rút và chiếm thuật đã khiến sau đó. Phó chủ Đại tướng, Anh sẽ, đã đạo những hội đồng ra lắm lắm. Bắt đầu đó, chúng tôi chưa chạm nổng cả mỗi lần như vậy chúng hoàn toàn đại bại và nhiều số chúng nhỏ vô hiệu.

Abriol, viên ông Phi Luật Tân vừa trở về. A-li đang ở đã tả nước đã ngăn năm ngày. Sau một đêm phục vụ tại Việt Nam, anh đã xin ở lại đây để được tiếp tục chiến đấu bên cạnh chúng. Thơm anh, đại đội 21 Thám binh Đại đội «Number one» (số đích) của sư đoàn. Đã có lần anh bảo rằng:

Trước khi sang Việt Nam, quan niệm đúng bao Mỹ trận giải Phong Miền Nam là phải ở một đôn- nào khó đã thay, thiếu. Nhưng tôi - nhiều sang đến của xe tôi đã lần Chế-ệ tôi không xem lược, anh đã nhận thấy chúng tôi không thể là mục tiêu cho những mỗi tên cam thể của đám hàng Việt Nam hướng vào. Nếu chỉ lấy sáng MTGPMN là đối, đã đã một chính quyền chiếu bắt cũng thêm những điều đó có thể đem ra bàn luận được. Vì đã là một thông - phát xuất từ lòng tự quốc. Nhưng đã một đôn trên thế tôi cũng có thể nhận ra ngay lời tuyên truyền bắn trắt, cách dùng những ngôn ngữ đao to, bắn lòa hòa của bọn Cộng sản. Ai là kẻ xem được ?

Tôi biết Abriol đã nói bằng cả cơ bản. Vì anh là một trong số ít là bạn Mỹ của tôi. Tôi coi anh biết điều đó. Vì, sự hực những tâm quốc của hai đến tộ quá cách biệt. Tôi có thể nói những người Mỹ nhưng khó thân thiết với họ. Ngay trở những trong hợp như Abriol. Anh không mang một cảm tự tôn của một dân tộc văn minh rồi. Xuống nước một dân tộc nhược tiểu. Anh đã chia xẻ với tôi những giây phút quyết định và hy trong của một con người Sự chết, lòng can đảm và tự bên nhau.

Có một lần, khi mọi rượu vừa chôm ngà say, đã đánh thức trong lòng chúng nhiều buồn của niềm đau quê mẹ, tôi ngồm ngồi tìm sự với Abriol :

— Anh đã ở đây không gì ở quê trong ngày ? Đã ở bao lần ta gặp, điều lạ ? Hãy đã ở ở ngày thứ chặt của tuổi trẻ ? Vâng, anh thấy rất chưa ? Chúng tôi cũng là những con người. Chúng tôi không bao giờ muốn làm nhỏ ở mẫu vật chu sự giả ở cả nhiều thứ lý, cả nhiều thứ lý, cả nhiều thứ lý, cả nhiều thứ lý, muốn thoát khỏi tôi đích bình đau. Chúng tôi muốn được kiểu thứ, mà mang đất nước, để mỗi thứ người nước ngoài đã đến nhà tôi bao nhiêu lần Việt Nam để khó cho ngày ngày tự hỏi, « Xe đã đi đâu đây ? Chúng đã muốn vươn lên, nhưng tôi chưa thể trong chúng tôi bên nhau ! Nhưng cuối trong cuộc đời ở Sài Gòn, tôi phải buông phía và bắn trên vào đó, trong đó tuyến đang lên to lớn tôi vẽ của Đức. Chúng tôi muốn vượng lên muốn bắn đó. Nhưng người a chỉ hỏa tray cho chúng tôi không ở trong liên đặc được đánh lại ... Anh lấy tưởng trong tôi bình bình của một con người bị xa lấy. Cùng vùng vẫy nó cùng sa lầy thêm ... Vì thế nhiều khi, tôi tự cảm tôi bằng được bằng tôi thì tôi nhỏ bé của tôi cho tự lòn mạnh của đất nước, tôi sẽ vô cùng bình diện... Thế chưng, có nhiều thứng xã lớn giu sau, tôi gắn mỗi cho cả bên vừa lấy chỗ nghĩ. Chúng nghĩ lấy tiêm lực chiến đấu của tôi và Đức. Chúng tôi bao biết khinh ngân chỗ lấn sống đã ở đây. Chúng chính là sự bệnh nặng nhất là lan vật sống thấy, đái bắn, rồi lấy nhiều của cấp trên, bắc đầu khe khiết với cấp dưới. Chúng ở cách, khó cần thông gian những người đang đang bắn sáy phòng tuyến.

Abriol chỉ nhìn tôi thật sâu, thật xa. Tôi nên nhỉ ở sự im lặng đúng lúc ấy. Vì quả thật ngôn từ và sức tự vô bất lực. Cũng như những những nhỏ nói và nhìm đau quá sự sự mang một giới hạn tôi đã của nó.

Sự đau khổ của nước Việt Nam nhỏ bé này đã vượt thước khó tầm tay đến và của tôi. Sự đau khổ ấy sinh sinh, bao hóa, sống đi, chẳng chết thay đây Trường Sơn. Trong thân khóc của con đau Việt vang rền như tiếng ở đây, mấy ai đến thăm đã có bao nhiêu tiếng sống sót 20 năm đã ngăn người khói lửa vào qua.

(Còn nữa)

ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

ĐÀI PHÁT THANH SAIGON HỆ THỐNG C 31 THƯỚC VÀ 275 THƯỚC, 20G.00 — 20G.30 41 THƯỚC VÀ 491 THƯỚC : 23 g 30 — 24 GIỜ

DICTATION FROM VIETNAM FOR TRANSMISSION ON FRIDAY 11th FEB.66

ONE ITEM

Equipment needed to speed up the unloading of ships at Saigon port is already en route to South Vietnam.

This was disclosed at a press conference here on January 21 by Mr Gleason, President of the International Longshoremen's Association, and Mr Delaney, special assistant to the Secretary of State and coordinator of International Labor Affairs.

The former had recommended the equipment following a survey last October of the Saigon dock situation where some ships waited as long as five or six weeks to be unloaded.

Most of what he asked for is now on its way, he said. This includes 45,000-feet of piling to build landings, six new barges, 50 daily trailers, five tractors, 20,000 tons of steel for construction of lighters and for repairing four tugboats, 20 cranes, 100 trucks, 10,000 pallets to be built in Vietnam and 47 rope slings.

There will be other technical assistance by the U.S Agency for International Development: to improve the facilities of Saigon port but the details have not set been worked out.

The assistance will be in line with the recommendations of Mr Gleason and other transportation experts and officials of the Vietnamese government. Everyone is in agreement on the steps necessary to raise the capacity of the port of Saigon and alleviate the bottleneck at the port.

Mr. Gleason had recommended more docking space, modernized methods of loading and unloading ships, establishment of supervised hiring halls, a port register of dock workers, a coordinating agency regulating the inflow of cargo and the establishment of a national port authority to plan port development.

The Vietnamese government recently issued a decree law setting up the Port Authority. Commenting on this Mr. Gleason said that he was sure that this will have a great effect on the movement of cargo at the port of Saigon.

Ngàn năm BIA MIỆNG

Kẻ cắp bà già gặp nhau

Cùng một đề tài : ô. Đô Trưởng đi điều tra về tình hình taxi, Tạng Đớp và Anh Hót Rác mỗi người tỉnh bây một lối nêng biệt.

Hữu sản hóa xong « đợt tự chủ »
Chánh, phó Đô xài thử taxi.
Saigon chuyển hướng ta đi,
Vớ ngay được chủ ĐB...hợp thời.

Taxi « mật » nhìn hoài không nhẩy
Khách ngang đường vẫn thấy quá giang
Một tay tài năm vô lăng,
Một tay « mồ lét » đợp thăng đi xe.

Đ...M... nó ! ho he lì chớ,
Coi chừng không mất tợt ăn trầu !
Đừng hòng cai lý cùng nhau,
Luật nhà, phép nước là câu nói đùa !

Đi một « cuốc » sơ sơ đợp thăng,
Kẻ đầu người tính hằng mười đồng,
Sáng - gặp ra ngỏ gặp đồng,
Kiếm thêm chút đinh phép công phạm rồi.

Rồi đến ngày ! ôi thời ! bố mẹ !
Vuốt râu hùm ! đồng « kẹ » chết cha !
Vì bằng lập ăn trình tòa,
Ai hay « kẻ cắp bà già gặp nhau »

ANH HÓT RÁC

ĐỌC BÁO GIỮM CÁC BÀN

VĂN PHÒNG B 40 CỦA ANH-QUỐC

ANH-ĐỘ

(Viết theo tài liệu chiến tranh quốc)

(TIẾP THEO)

Bức điện tín vừa được chính thức chuyển đến Đức, thì ở Wilson đã có ông Walter Dejl Sư Hoa Kỳ tại Luân Đôn và ông Lanshin. Họ được ở bên Ngoại giao Hoa Kỳ đã là một tài liệu mà Tổng thống Wilson không thể cho là không quan trọng, bởi nếu bức điện tín ấy lấn vào đã ý lúc tình hình tới nên đã biết quan trọng.

Từ khi Đức thông báo tin các tàu ngầm Đức tích cực hoạt động nên các nước biểu, tàu buôn Hoa Kỳ không chịu đi trên nước và ở dọng tại các cảng biển. Nếu không cho các tàu ấy được vũ trang và được lệnh bắn những tàu của địch thì quyền lợi tàu sẽ vô cùng bị hao hụt và bị tiêu diệt vì bị các đoàn tàu đó, nếu không hộ quả tại hai chân nhà lính đã Hoa Kỳ.

Đối với Tổng Thống Wilson, vô trong các tàu buôn không phải là một bước đi đến chiến tranh nhưng cũng là một cửa cách để đi tới chiến tranh. Tổng thống Wilson cho hy vọng đang có thể được vũ trang các tàu buôn Hoa Kỳ và khiến cho Đức không cho thêm chỉ thêm để có thể vậy ra chiến tranh. Theo lời Hiến Pháp, Tổng Thống Wilson có quyền ho lại và trong các tàu buôn nhưng lại ra cho việc sắp là quan trọng tới sức mà cũng là không muốn cho tàu buôn vô không có sự chấp thuận của Quốc Hội. Ở đây, có một số người ở ngoài cả ... tịch không lại ngay nay. Tuy Tổng Wilson, khi nghiên cứu tiếp tin của Zimmermann, đã thay đổi có lúc vô vũ sự hộ cho các nghị sĩ Quốc Hội, vì khi bắt đầu cuộc sự, quốc hội sẽ bắt buộc phải bỏ quyền tuyên bố cho vũ các tàu buôn.

Đó là ta vẫn không có ý muốn gây ảnh hưởng với quốc hội trong việc này, nhưng vẫn khi gặp bắn mà thấy các lịch cho quốc hội, Tổng thống Wilson đã đã tuyên bố ngày, mà không đã đồng lời ngay.

Bức điện tín ấy nói được Hồng Thông Lan « Ambassade Prese » chính thức bao đi các nơi. Hãng ấy đã được Chính phủ cho biết mọi chi tiết về việc này không đã được tuyên thị ở giữa bí mật và Zimmermann của tại liệu. Các ký gia bao chỉ đã đến nhiều nơi nói những thứ đã đến tin ấy và đã tại Tây Cơ, ở Hoa kiều Bắc Mỹ được ngày ở Đức. Đến lúc tin ấy đã đến Tây Cơ, ở Hoa kiều Bắc Mỹ được ngày ở Đức. Đến lúc tin ấy đã đến Tây Cơ, ở Hoa kiều Bắc Mỹ được ngày ở Đức. Đến lúc tin ấy đã đến Tây Cơ, ở Hoa kiều Bắc Mỹ được ngày ở Đức. Đến lúc tin ấy đã đến Tây Cơ, ở Hoa kiều Bắc Mỹ được ngày ở Đức.

Tờ Nữu Ước Thời Báo (New York Times) ngày ... đã đăng đầu đã bao cuộc ở ngày trong nhất như sau :

« Với mục đích tìm đồng minh đã cùng Hoa Kỳ, được Đức đã gửi cho ... Bao và Mễ ... cho sự phát ... Dưới lấy I. nội dung sẽ ... và ... ở ngày của Đức.

Tin này khiến cho nhà đọc Hoa Kỳ xác động mạnh. Khi các nghị sĩ Đảng Dân Cộng sang hoàn đã, người nào cũng có trang tay tỏ bắn để tìm mua của Đức. Tại Điện đàn Quốc Hội, đã xuất nghị sĩ đã đã tỏ những biện nói lên lòng ái quốc của nhân dân Mỹ. Sắc Lerb và trong các thị, hơn là ... 403 phiếu tuyên và 13 phiếu chống.

Tại Thượng nghị viện có lưỡng đu luận nổi lên nghị ngờ về sự chính Xác của bức điện tín Zimmermann, nhưng Thượng nghị sĩ Henri Cabot Lodge, chủ ngôn viên của đảng chính đã thức đây mọi vấn đề.

Song ngày thì đọc hiểu, ông Lodge biểu ngay cùng Tổng thống Wilson và hành động như ý muốn của nhân và Hoa kỳ đã ở chiến vấn vũng chắc. Ông Lodge tâm sự với ông Theodore Roosevelt như sau :

— Đây là một gió mà Tổng thống cho chúng ta thử lực một sức mạnh gần như vô biên để chúng có thể xoay lại thời cuộc. Nếu Tổng Thống Wilson chịu xác nhận Xuất xứ chính xác của bức điện đó, Tổng Thống sẽ bị bắt buộc phải hành động ngay tức đến sẽ cùng phản trước hành vi của Đức.

Khi Thượng Nghị Viện ông Lodge đã một bản kiến nghị yêu cầu Tổng thống tuyên bố về bức điện tín của Zimmermann. Xong rồi, ông yêu cầu nghị đọc cùng việc sự ta mu ... Tất cả những nghị sĩ có ... « cầu an » đều lên tiếng bênh nghị về xuất xứ của bức điện tín. Tổng thống Wilson đã đến lúc cùng phải thấy sự cần thiết yếu, và nên đưa ra chính xác của bức điện tín bấy chăng.

Vẻ chiến Bộ đốc Hall, cũng đã đoán được được sự hoài ghét của Mỹ. Ông ta đã đến sáng có kế hoạch đối phó : yêu cầu bộ ngoại giao Hoa Kỳ cho tìm bản sao của bức điện tín ấy trong tập bản sao bức điện tín qua hàng đã Tuyến Điện Thương Mại ấy) và thì có bản sao ấy rồi thì gửi sang Luân Đôn. Tại đây, ông sẽ cho đã thêu bánh dấu thu Đại sứ Mỹ đã giải khóa Mật mã trước sự hiện diện của một ông ngoại giao Mỹ.

Lời của người dịch : Thượng nghị sĩ H.C. Lodge sau có là là thân phụ và đương ... Đại sứ Hoa kỳ tại Việt Nam Cộng Hòa.

TÌM VIỆC

NAM SINH : đã thị. Có Trung học đệ I cấp. Rất mong được tìm việc tại tỉnh Tiền Giang. Xin đã ngày. Điều kiện đã ... Xin biên thư về cho Ngục 134-109-41B Văn đã Sài Gòn.

ĐẮP ĐỊCH ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

BẢN TIN TỨC ĐỌC CHẬM — THỨ SÁU 11-2-66

Từ 20 giờ đến 20 giờ 30 Hệ thống C (31 th. hay 9755 kc/s và 275 th. hay 1090 kc/s)

Từ 23 giờ 30 đến 24 giờ Hệ thống B (41 th. hay 7245 kc/s, hoặc 491 th. hay 160 kc/s)

MỘT KHOẢN

Đồ trang bị (equipment) sẽ thấy (needed) để gia tốc (speed up) sự làm của nhanh việc rỡ hàng hóa (unloading) ở bến (dock) trên tàu lại cảng (port) Saigon đã ở trên đường (en route) sang Việt Nam.

Việc này đã được ông Gleason, chủ tịch (President) Hội (Association) Phu bốc hàng (Longshoremen) Quốc Tế, và ông D Delaney, phụ tá đặc biệt (special assistant) của ông Bộ Trưởng Ngoại Giao (Secretary of State) và phối hợp viên (coordinator) lao Động sự vụ (Labor Affairs) Quốc Tế vừa tiết (disclosed) tại một cuộc họp báo (press conference) ở đây gần 21 tháng Giêng.

Ông Gleason (the former = người trước) đã đề nghị (recommended) các khoản (an) những dụng cụ này, vừa theo (following) một cuộc điều tra (survey) ở quan sát, nghiên cứu kỹ) và tình hình bến tàu (dock situation) Sài gòn bắt những 10 năm ở đây, tại đó một số tàu bắt đã chờ đợi (waited) lâu tới 5 hay 6 tuần lễ mới được rỡ hàng (unloaded).

Đã xã những dụng cụ (most of what) mà ông yêu cầu (asked for) nay đã lên đường (on its way), ông nói, vì bao gồm (includes) 45,000 bộ (feet = đơn vị đo lường Anh = 0,3305) cọc (piling) để xây cầu (to build) các bến (landings) mới, 50 rơ-mốc (trailers) mỗi ngày, 5 máy kéo (tractors = xe kéo) 20 000 tấn thép (steel) để đóng (construction) những sà lan (lighter = xe kéo) và để sửa chữa (repairing) 4 tàu kéo (tugboats) 20 cần cẩu (cranes) 100 xe vận tải (trucks), 10.000 cái ván chất hàng (pallet = giường cái ngăn bằng ván) rồi, tăm và để chất (to hang) đóng ở Việt Nam và 47 bộ dây quang (rope slings).

Sẽ có sự viện trợ Kỹ thuật (technical assistance) khác của Cơ quan Phát triển Quốc Tế Hoa kỳ (A agency for International Development = AID) = nhằm mục tiêu quan USOM) để cải tiến (improve) các tiện nghi (facilities) của Cảng Saigon, nhưng chi tiết (details) chưa được thực hiện (worked out).

Sự việc trợ phù hợp với (in line with) những đề nghị (recommendations = khuyến cáo) của Gleason và những chuyên viên (experts) và các giới chức (officials) và Ban tài trans-ortation) khác của chính phủ Việt Nam. Mọi người đều đồng ý (in agreement) về những biện pháp (steps) cần thiết (necessary) để nâng cao (raise) khả năng (capacity = dung lượng, khả năng) của Cảng Saigon và làm bớt (alleviate) sự tắc nghẽn (bottleneck) ở cảng này.

Ông Gleason đã đề nghị thêm nhiều khu bến tàu (docking space), những phương pháp (methods) tối tân hóa (modernized) để việc chất (loading) và rỡ (unloading) ở bến tàu, thiết lập (establishment) những khu (halls = nhóng lớn) cho thuê (hiring), sổ ghi (register) những công nhân bốc tàu (dock workers) ở Cảng, một Cơ quan phối hợp (coordinating agency) điều hòa (regulating) sự đổ lưu thông (inflow) của hàng hóa (cargo) và thiết lập một ban quản trị quốc gia (authority = chức quyền) ở Cảng để hoạch định (plan) việc mở mang (development.) cảng này.

Chính phủ Việt Nam mới đây (recently) đã ban hành (issued) một sắc luật (decree law) thiết lập (setting up) Bản Quản trị bến cảng. Bình luận (commenting) về việc này ông Gleason nói đồng ý (agreed) (sure) là việc này sẽ có ảnh hưởng (effect) lớn với việc di chuyển (moving) hàng hóa tại cảng Saigon.

Nóng lạnh, cảm, cúm, đau nhức

ANTIGRIPPAUX

VITAMINE B1

BÚA BỔ DÂU NGƯỜI NHÃN HIỆU CHÍNH TÒA

CÓ BÁN TẠI NHÀ THUỐC TÂY

SỐ ĐĂNG KÝ: ... 29-10-65

AI DẦU BÌNH TÔI ?

TRƯỜNG PHONG TRỊ LẬU HOÀN

SỐ 57

TRỊ NỘI VÀ NGOẠI TRÀ BÌNH MẠCH-LUỒN

VÕ VĂN VÂN DƯỢC PHÒNG

Thuốc bổ huyết điều kinh phụ nữ

PHỤ NỮ HỒI-XUÂN-TỐ DI-AN-HÒA

TRỊ : Kinh nguyệt kết đều, thông trái tháng sụt, khí cổ ít khô có nhiều, hay đau bụng hoặc mới có hay đau bụng. Ít cung hư hàn hạ chiết, giây chảng yếu, bạch đái hạ. Khí huyết suy kém, xanh xao nặng nhọc, thay thai hay bị tiểu sản. Qui bổ dùng PHỤ NỮ HỒI XUÂN TỐ để mau lại vóc, ăn ngủ ngon, điều kinh sớm bước có tháng đúng ngày, trị hết bịnh bạch đới, mỗi cung ấm dương.

(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc)

Tổng phát hành : Nhà thuốc DI-AN-HÒA 252 A Lê thánh Tôn Saigon K.N. số 88 B.Y.T. ngày 9-6-65.

SỮA BỘT SIMILAC

Đem lại khỏe mạnh vui tươi cho trẻ em

SIMILAC Powder-of-milk

Dùng sữa SIMILAC Không sợ Khan hiếm và mua dễ dàng

ABBOTT — VIỆN BÀO CHẾ ROSS LA MỘT PHẨM BỘ CỦA VIỆN BÀO CHẾ ABBOTT U.S.A.

ĐẠU GAN ! YẾU GAN !

Nhức đầu, mất ngủ, ăn không ngon, chóng tiểu tiện, nổi mề đa nổi mụn ở mặt, nóng trong mình, bồn nôn, ban ngày, vàng da, đang thuốc

TRỊ BỊNH GAN — (Quảng An Hòa)

(số 1 để trị gan và số 2 để bổ gan)

(có bán ở các tiệm thuốc bắc) K.N. số 617 ngày 18-12-63

AI ĐÃ BỊ BỆNH ĐẦU TIM

Thường hay bị hồi hộp, chóng ngày xây xẩm, mặt lá, ngất xỉu, hay mất bài thường, ăn đêm bị mất ngủ, giựt mình sự hãi, suy yếu thần kinh nên dùng thuốc : BỔ TIM QUẢNG AN HÒA 169 Lê văn Duyệt Sg.

(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) K.N. số 616 ngày 18-12-63

Ho ! Siễng ! Các chứng SIỄNG kinh niên, ho cảm, ho đàm, ho khan, ho ngo ngác, ho nhiều ban đêm, ho lâu ngày, ho sáu hơi.

Thuốc Ho Quảng-An-Tiên (Có bán ở các tiệm thuốc Bắc)

Tổng phát hành Nhà thuốc QUẢNG AN HÒA 169 Lê văn Duyệt Sg. K.N. số 613 ngày 18-11-63

PHONG NGỨA

Ghẻ chốc, lở lói, gãi tới đâu
ăn lan tới đó
Không phải thoa phết sơ sài
ngoài da, mà hết, uống
GIẢI PHONG
SÁT ĐỘC HOÀN
ÔNG TIÊN
30 năm sáng lập
HÓA CÁC TIỆM THUỐC HOA - VIỆT
SAIGON 226, LÊ-THÁNH-TÔN
NHÀ THUỐC ÔNG TIÊN P.L. CHOLON
K.N. 518 B.Y.T 20-11-63

NỘI LONG biết tỏ cùng ai ?

Đáp-thị THANH-PHƯƠNG phụ-trách

Người đẹp tặng ảnh khoả thân

(THƯ HỒI CỦA KHUÊ— SAIGON)

Sự tình cờ, em đã gặp nàng trong buổi tối hôm hôm, nói như thế đã chỉ, nàng của em là người con gái đẹp lắm. Công vì cái đẹp của nàng nên em đã biết nàng hơ hớng (hơ hớng hơn trai và đi chơi cả ngày với họ) em cũng đành cần rằng chưa. Tuy nhiên em nể khuyên nàng rằng nhiều. Nàng trả lời vì không hợp bạn gái nên phải chơi với bạn trai.

Riêng với em, nàng nói chẳng thà thà thứ được vì chẳng là thứ hiểu đến chỉ là nói nói thôi. Nàng chẳng tại rất ngờ nghịch ít trả con.

Tính hài, với hành động như thế đã em sẽ thấy thế tin người con gái là người đúng đắn.

Nhưng nếu em bảo « đến thăm nàng và không thể bỏ được » thì lại là chuyện khác, chính yếu thường tuyệt đình hay gây công nhiều lắm và con cả. Mặt khác đã yêu đến mức tự, người ta có thể thu thập cho nhau bết, hoặc chịu đựng tất cả những gì xảy ngang tai trái mắt của nhau.

Em, có lẽ là người trong hoàn cảh. Nếu đã yêu đến « không thể bỏ được » thì lành nhỉ chẳng phân bắt khác thế nào tan bay gió ?

Riêng chuyện « tế chỉ », trong chuyện xây công « các rồi » lắm. Cái thứ gì ? Ai là bạn lắm đích đi đến bắt nói chẳng ngoài ngoài ngoài

LAND, PEOPLE AND HISTORY (67)

● By Elizabeth S.Helfman

12.— Care of the soil

One of these men was Sir Albert Howard,who was knighted by the British Crown for his contribution to agriculture. When Sir Albert was an agricultural aide in India at the beginning of this century, he observed that the natives there grew crops without chemical fertilizers or poison sprays. They did not seem to need them. Sir Albert decided that the key to a fertile soil was humus. He made compost from all sorts of manure and refuse and spread this compost on his fields. The humus that resulted was full of bacteria and fungi. Some of the antibiotics which are used to combat disease today grow in such soil. Trace minerals were present, small quantities of minerals other than those found in commercial fertilizer. The bacteria and fungi helped all the minerals to dissolve, so the plants that grew in it were rich in the vitamins, minerals, and proteins which bring health to people and animals. Oxen which were fed crops grown on Sir Albert Howard's organic soil were free of diseases which plagued other animals in India.

Humus made as Sir Albert Howard made it is perhaps the best fertilizer. Why, then, is this process not used everywhere ? Not all farmers believe in it. Not all know how to do it. And many cannot afford to use this method entirely. Sir Albert's process required a great deal of labor, and this was cheap in India.

to be continued

CÁC BẠN MUỐN GIẢ THOÁT BỆNH NGHIỆN đã có THUỐC CAI
ĐỒNG - KÍNH
rất hiệu nghiệm
với 4 ĐẶC ĐIỂM :
Trong khi uống thuốc cai
— Vẫn đi làm việc như thường
— Không mất mọi, chóng mặt, xương, không biếng chung.
— Khi cai không thèm bài.
— Thuốc dễ uống.
(Ông phát hành
101 NGÔ-TÙNG-CHÂU Sg.
K.V. Số 1997 B.V.T. 2-1/9

ĐẤT TẠO nên người

● Bản dịch của NXT (67)

12.— TRỒNG NOM RUỘNG ĐẤT

Một trong những người này là ông Albert Howard, đã được Anh Hoàng phong chức Hiệp sĩ vì công đóng góp cho nền canh nông. Khi Ông Albert Howard là người phụ tá canh nông ở Ấn Độ trong đầu thế kỷ này, ông để ý rằng những người bản xứ ở đấy trồng trọt mùa màng mà không dùng các phân hóa học hay không xịt thuốc độc giết sâu (poison sprays). Họ xem ra không cần đến những chất ấy.Ông Albert Howard quyết định rằng yếu tố (key) chìa khóa, yếu tố đó có một đất phì nhiêu là phân thối. Ông làm phân trộn bằng tất cả mọi thứ phân và rác rưởi, và ông cho rắc phân này vào những đồng ruộng của ông. Phân thối do đó mà sinh ra có đầy vi trùng và nấm nhỏ. Vài chất trụ sinh mà ngày nay người ta dùng để chữa bệnh, đều mọc ở trong những đất như thế. Trong đất ấy, có chứa ít những khoáng chất, khác với những khoáng chất thường thấy ở các phân hóa học trong thương mại. Những vi trùng và những nấm nhỏ li ti giúp cho tất cả các khoáng chất tan được vào trong nước, để cây cối có thể hấp dẫn chúng được. Chính đất ấy cũng có sự sống, và những cây cối mọc trong đất ấy chứa nhiều sinh tố, khoáng chất, và prô-tê-in, những chất này làm cho người và súc vật được khoẻ mạnh. Những con bò được nuôi bằng các mùa màng trồng trên đất hữu cơ của ông Albert Howard không có những bệnh tật thông hành trong đám súc vật khác ở Ấn Độ.

Phân thối được làm ra như ông Albert Howard đã làm có lẽ là thứ phân bón tốt nhất. Vậy thì tại sao phương pháp này không được xử dụng ở khắp mọi nơi ? Không phải là tất cả mọi người nông dân tin vào đó. Không phải là tất cả đều biết xử dụng nó. Và nhiều người lại không có phương tiện để dùng phương pháp này một cách đầy đủ.Phương pháp của ông Albert Howard đòi hỏi rất nhiều nhân công. Và ở Ấn Độ, nhân công rất rẻ tiền.

(Còn nữa)

TIN VẮN QUAN TRỌNG — TIN VẮN KHẮP NƠI

Phi Luật Tân bác bỏ lời cảnh cáo của Bắc Việt về việc phi viện trợ thêm cho Việt Nam Cộng Hòa.

MA NI (UPI) — Hôm thứ ba Phi luật tân lên tiếng bác bỏ lời cảnh báo của Bắc Việt đối với sự đã Phi luật tân viện trợ thêm cho Việt Nam Cộng Hòa về chế độ Hà nội đang sắp lưng cuộc xâm lược miền Nam Việt Nam.

Bình luận về lời cảnh cáo của Hanoi do Tân Hoa xã của Trung cộng loan báo, Ngoại trưởng Phi Luật Tân Narciso Ramos tuyên bố như sau :

«Chúng ta sẽ viện trợ thêm cho V.N Cộng Hòa không phải vì mục quốc gia Mỹ hay của bất cứ sự lực nhưng vì trước hết chúng ta đã hứa kết với quốc gia đó (Việt Nam) và vì chúng ta muốn trợ giúp cho Việt Nam với tất cả quyền lực của chúng ta, như Tổng Thống Ferdinand Marcos đã tuyên bố. Và kể đó, Việt Nam Cộng Hòa đã yêu cầu chúng ta trợ giúp trong công cuộc bảo vệ nền tự do và thể chế dân chủ».

Ngoại trưởng Ramos tuyên bố tiếp : « Trong chiến cuộc tại Việt Nam, bọn xâm lược phiêu lưu của nước đó (Nam Việt Nam nhưng vẫn xang lê bọn Việt cộng được sự ủng hộ của Hà nội. Bọn Việt cộng nơm trên thân tiên bằng súng trường Chính phủ Việt Nam Cộng Hòa đã thiết lập một chế độ Cộng sản tại đó. Nếu cộng sản có toàn quyền, nhanh chóng đã có ở Đông Nam Á trong đó có Phi Luật Tân, sẽ đương đầu với cuộc một hiểm họa như ấy.

«Vì thế vào đầu, tránh động cho chúng ta ngày nay không cùng cuộc tự giúp Việt Nam Cộng Hòa trong tương lai sẽ do chính tực lượng phòng thủ của chúng ta đã chống lại cuộc mối hiểm họa mà chúng ta có thể đương đầu vào ngày mai».

Thông chế không quân Anh John Grandy sẽ viếng thăm Saigon

LUÂN ĐÔN (Reuter) — Hôm 8 2 bộ quốc phòng Anh cho hay thông chế không quân Sir John Grandy, tư lệnh quân lực Anh tại Viễn Đông, sẽ viếng thăm Saigon vào cuối tuần tháng hai này.

Thống chế John Grandy trú liệu rời căn cứ của ông tại Tân gia ba vào khoảng 19-2. Ông cũng liệu mở các cuộc nội dàm tại Saigon với các vị lãnh đạo Việt Nam Cộng Hòa và Hoa Kỳ về tình hình chiến tranh tại Việt Nam.

Họ nghị viện Hoa kỳ thông qua dự luật vô quyền lợi cựu chiến sĩ tác chiến ở V.N

HOA THỊNH ĐỐN (UPI) — Hạ nghị viện Hoa kỳ đã đồng thanh chấp thuận một dự luật mới vì ý yếu lợi cựu chiến binh trong cuộc chiến tranh lạnh và những người chiến đấu ở Việt Nam.

Điều khoản quan trọng dự luật cho việc trợ giúp đi học, bảo đảm vay tiền lâm nhà, ưu đãi tại bệnh viện, tuyển việc làm v.v...

Dự luật này hiện đưa ra Thượng nghị viện. Người ta hy vọng dự luật sẽ được thông thấp thoáng nhanh chóng

Ngoại trưởng Áo quốc : Áo không thể hành động như 1 điều giải viên ở cuộc xung đột tại V.N.

VIENNE (UPI).— Đêm thứ hai vừa qua (7-2 Ngoại trưởng Áo quốc, bác sĩ Bruno Kreisky, tuyên bố rằng Áo không thể hành động như một điều giải viên để tìm một giải pháp cho cuộc xung đột tại Việt Nam.

Trong một cuộc phỏng vấn của nhật báo « Express » ở Vienne, ngoại trưởng Kreisky tuyên bố như sau :

« Với bất cứ điều kiện nào, Áo ý ổn không thể giữ một vai trò điều giải được không hoàng tại Việt Nam được».

Ngoại trưởng Kreisky đã tuyên bố như trên trên lời kêu gọi mới đây của Đức Giáo hoàng Phao Lô VI muốn các quốc gia trung lập tiến thế giới hãy làm bộ một hành động hòa giải với các nước lớn bên khối của Đức Giáo Hoàng.

Ngoại trưởng Anh bác bỏ dự luận cho rằng tổ chức liên phòng đông nam Á không hoạt động

LUÂN ĐÔN (UPI).— Hôm thứ Hai, ngoại trưởng Anh Mi hael Stewart đã bác bỏ dư luận cho rằng Tổ chức liên phòng Đông Nam Á không hoạt động, và cho biết là ông không cần phải đề nghị thay đổi một hoạt động hiện hữu cần.

Ông đã tuyên bố như trên khi nghỉ sĩ bảo thủ Eldon Griffiths yêu cầu ông cho biết ý kiến về hoạt động tự phát hợp chánh tại và quân sự hiện nay của các nước trong tổ chức Liên phòng Đông Nam Á.

Ngoại trưởng sẽ triệu tập Hội nghị thường niên của tổ chức Liên phòng Đông Nam Á sẽ họp vào ba kiên năm nay và nếu ai có đề nghị thay đổi hoặc cải tiến gì, Tổ chức sẽ xem xét.

Pháp sắp phóng một hỏa tiễn thám dò thứ nhì

BALÉ (Reuter).— Nước Pháp dự định sẽ phóng cho một hỏa tiễn thám dò không gian thứ nhì này vào cuối tháng này tại gần phòng Hammaguir, ở Sa mạc Sahard.

Hỏa tiễn thí nghiệm sẽ đưa vệ tinh D.I.A vào vòng quỹ đạo ; đây là vệ tinh đầu tiên thuộc một bộ 3 chiếc đã được trang bị nghiên cứu không gian của Pháp dự định đưa vào quỹ đạo.

Á Căn Đình viện trợ lúa mì cho V.N.C.H.

BUENOS AIRES (AP).— Hôm thứ hai Ngoại trưởng Á Căn Đình Miguel Angel Zavala Ortiz cho biết Á Căn Đình sẽ gởi 3000 tấn lúa mì sang giúp đỡ Việt Nam Cộng Hòa.

Lúa mì sẽ được gởi khi thao quốc ấn và các vật dụng trong nhà.

Ngoại trưởng Ortiz công nói với báo chí rằng Tổng thống Á Căn Đình sẽ đề lời bày thay loan báo tiếp tục cuộc tại Bắc Việt của Tổng thống Johnson. Ông không tiết lộ Tổng thống Illia sẽ trả lời như thế nào.

Trường hợp Đặng-Yến-Nhi

Quen nhau mùng hai tết năm con ngựa
Nhớ nhau như nhớ cuộc đời
Không dì vãng
Và không cả tương lai.
Anh nói chuyện «Phi ngựa gỗ» của cuộc đời mình.
Của đất nước mình với những rối ro
Và của em với những ngày kinh nguyệt.
Gió nhẩy mùng 9 tết sau lời hẹn
Anh nói và đi mất tăm
Em nói và quá khứ của 7 ngày mơ ước
Và... tương lai là đy
Của giấc mộng nay
Sau tiếng sáng sà
Bằng ! Bằng ! Bằng !

THẰNG NGƯỜI
— vẽ nỗi nhớ —

Nhân tin Lệ đã nhận được thơ của « chó con » đạo này anh chán đời nên lười viết thư. Có gì lý kể anh nghe thương.

Ngọc hoài Phương

BUỔI RA MẮT ĐẦU TIÊN CỦA
VÔ TUYẾN TRUYỀN HÌNH V. N.
(Tiếp theo)

Vài đoạn của máy phân máy bị rung, hình bích nhòa đi. Vào những đoạn sáy, các tế em bượt gối, đưa tay phân đi. Sau rồi ; Mương rất, không hình ảnh nữa rõ ràng lại hiện ra. Tiếng cười của các em bé thơ ngây lại vang dậy trong một đêm trời trở ấy vào mát.

Vừa ăn kem, vừa xem vô tuyến truyền hình

Ở phía trước tiệm kem Tuyết Lan ở đường Lê Lợi một chiếc máy truyền hình được đặt trên một một chiếc thùng sắt có quyền đóng kem ở đây vẫng bao so với đặc điểm lại công trường Qu ch thị Trang. Những thanh niên bỗng dưng đến đây giả ở trong tiệm kem vừa giải khát vừa xem hình ảnh hiện ra trên máy.

Thêm đó đặc điểm

Bịa đặt đặt máy truyền truyền hình tại bên Bạch Đằng thu hút đông đảo người đến xem. Chiếc máy được đặt trên hai chiếc bàn cây chồng lên nhau. Phía đằng trước, một tấm bảng viết phấn, với bảng chữ « Mời đồng bào lại xem vô tuyến truyền hình » được đặt trên một chiếc bảng cạc tông, bọc dưng máy vô tuyến truyền hình nói trên.

Chuyện viên ở đây cho biết : những lịu đặt đặt máy hiện nay chỉ có tiếng cách tam thời nhưng thành đó xem đặc điểm nào thu hút được đông đảo quần chúng.

Khi được đưa hỏa sau lại gần hỏi về giá cả chiếc máy, chuyên viên ấy trả biết chiếc máy trị giá 45.000 đồng.

Sau khi chương trình Việt Nam chấm dứt vào lúc 8 g.30 tối, ông chủ-tịch ngân hàng và truyền trình Hoa kỳ trong nữa giờ rồi tới.

Phòng vấn chớp nhoáng

Để biết cảm nghĩ của đám đông đối với quả đời thông truyền mới đã giúp ở Việt Nam, phóv viên VIX đã mở cuộc phỏng vấn chớp nhoáng một số khách giải.

Cô Anh Nga, hiện đang học thi Tố Tâm I, nói : « Tôi rất vui mừng khi thấy được thông truyền với tự yếu hình lão đầu tiên. Cách xét là hình ảnh rõ ràng như ảm thanh trong buổi tiếp đón đầu tiên quy hồ yếu kém, có lẽ là vô tuyến truyền hình Việt Nam ở là trong trình kỹ phát triển, chắc chắng vì bao nhiêu sự truyền hình lại thể hiện từ trên quả tim. Cô vẫn đang sẽ sự thành lập một đài truyền hình ở dưới đất trong tương lai, thì hình ảnh chắc chắn sẽ rõ ràng và đã ngăn nhiều bao nhiêu.

Theo cô, vô tuyến truyền hình là một phương tiện giải trí cho đa đông đồng bào thôn quê. Các cơ quan, công nhân, học sinh ở viên, hàng đến đây xem vô tuyến truyền hình tại đại điểm ở gần nơi cư ngụ, sẽ được không phí giải trí thứ vị và lành mạnh hơn quán đi những một phần của một ngày lâm việc.

Kết luận, cô cho việc xuất hiện vô tuyến truyền hình tại Việt Nam rất là thích hợp.

Mấy « ra đô » lại có cả hình. lạ quá !.

Chị Năm bán vé số, người vừa xem đưa tay chỉ và hướng hai chiếc máy vô tuyến truyền hình, mà lại « máy radô lại có cả hình, là quá bất ngờ đối với chị. Chị cũng nói thêm khi thấy hình thì vẫn đang ngồi bên cạnh chồng Nguyễn Cao Kỳ. Chị cho biết chỉ rất ít đi xem chiếu bóng. Nhờ chiếc máy này, chị đã có thể xem được một chiếc máy hình thì khỏi biết nữa.

Vô tuyến truyền hình, một phương tiện tuyên truyền hữu hiệu

Anh Lê thành Công, sinh viên trường Luật, nói rằng vô tuyến truyền hình là giúp sức đắc lực và hữu hiệu cho ngành thông tin cũng như truyền truyền. Vô tuyến truyền hình sẽ giúp cho đồng bào thành phố cũng như thôn quê theo dõi dễ dàng hơn các hoạt động của chính phủ hơn hẳn báo tin đường lối và chính sách của chính phủ. Hơn nữa, vô tuyến truyền hình sẽ góp phần vào nền giáo dục và giải trí quốc chúng một cách chiều qua. A h công nhân m h sẽ g ợy xuất hiện của vô tuyến truyền hình cái thứ trong giai đoạn ấy.

(Còn tiếp)

THUỐC MẠNH ĐẠI-QUANG
BỔ THẬN — BỔ HUYẾT
TRỊ : thận suy đau lưng, thiếu máu ốm yếu, ăn ngủ không được, ù tai • mất hoa, tay chơn bải hoải, làm việc hay mệt, tinh thần suy yếu
Tổng phát hành : NHÀ-THUỐC ĐẠI-QUANG
Số 27 Đại lộ Tổng Đốc-Phương — CHOLON
K.N. số 547 ngày 20-11-63 — Các tiệm thuốc Bắc đều có bán

CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM
Đau tim, lớn tim yếu tim hồi hộp, đập mạnh, xây xẩm chóng vánh, mặt ngất, mất ngủ, đổ mồ hôi, hay giựt mình hoảng hốt, thân khô hết sức.
DÙNG THUỐC BỔ TIM Tâm-Chí-Bửu LA-VĂN-LINH
(Có đã bán ở các tiệm thuốc Bắc) — K.N. số 610 ngày 18-12-63
CÁC CHỨNG HO KHAN, HO CÓ ĐÀM
ho phong ngứa cổ ngực, ho lao ngày, ăn ngủ không được, gầy yếu, mệt mỏi, ho về đêm, ho suyễn, ho phổ ho đay đưa khàng đờm, cảm cúm
THUỐC Phế-Tạng-Bửu LA-VĂN-LINH
(có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 532 Đồng-Khánh — CHOLON
K.N. số 607 ngày 18-12-63

SÔNG BẠC ĐẾ VƯƠNG

✱ Bản chính của IAN FLEMMING

Số 56 — Bản dịch của P.H.C.

CHƯƠNG THỨ HAI MƯƠI HAI

CHIẾC XE HƠI BỌC KÍNH MÀU ĐEN

Nàng quay đầu nhìn về phía sau,mắm cắn cố lương cuối. Với giọng run run có vẻ như kinh hãi, nàng gọi đặt rất nhỏ :

— Kìa, ông nhìn kìa kìa !..

Đạm Bồng ngẩng lên, liếc quay đầu lại nhìn. Đúng rồi cách sau độ 4 hay 500 thước một chiếc xe bọc kính sơn màu đen chạy theo rất nhanh. Đạm Bồng phá lên cười :

— Con đường này có phải của riêng chúng mình đâu? Ai muốn theo ta thì theo. Chúng ta có làm điều gì ác đâu — (Anh cố lên tay nàng) ==...Đây là anh đợt lý thương mại bán đồ phụ tùng xe hơi đã về hết cả ngồi Lo ha. anh là là một chàng giữa hai tuổi trung trẻ mà cũng chẳng giả. Có là anh đương ngồi lái xe cam ang ở mặt cả nhìn tình đương chờ anh ở Ba Lê. Kỳ quá ! Vân Linh ạ cô đừng kết tôi nhưng kẻ xấu tốt đi

Nàng nói lại có vẻ hơi ran :

— Tôi hy vọng là ông nói đúng. Dù sao thì chúng ta cũng gần tới nơi rồi.

Nàng lại ngồi im lặng mắt nhìn ra ngoài cửa kính. Đạm Bồng trông vẫn nhìn thấy nàng có bộ ngồi hoảng. Anh cười thầm, nghĩ rằng đây chỉ là ám ảnh của những chuyện vừa xảy ra. Nàng anh cũng đánh theo ý chiều nàng : khi xe tới chỗ quẹo vào con đường nhỏ đi rất ra bên hầm bớt tốc độ để vào đường ấy, anh bảo tài xế hãm xe lại ngay chỗ đầu đường nhỏ.

Xe đã tìm theo rẽng đào sau hai người cùng quay mặt nhìn về phía của cửa sổ kính phía sau xe.

Hai người nghe tiếng xe nổ tới. Vân Linh lấy ngón tay đi vào cánh áy Đạm Bồng Tốc độ của xe đến không thay đổi kể đã tới chỗ hai người đương ngồi ngồi.Chiếc xe chạy thoáng qua, hai người nhìn rõ khuôn ngẩng mặt của mọi người ngồi trên xe.

Người đó liếc đi nhìn đó phía hai người. Nhưng ai phía trên rặng đào có biển quảng cáo màu sơn sắc sỡ :

« Hàng ăn etr.Ilaly cầm»— Cua.ốc —Mặt đường.»

Theo ý Đạm Bồng thì người lái xe kia liếc mắt nhìn cái bảng quảng cáo.

Tiếng ông khởi xe lên đám, Vân Linh ngồi co chặt sau một xe, một cành nhỏ.

Vân Linh nói :

— Nó không thấy chúng ta rất đẹp, tôi đã bảo ông mà Tôi biết là chúng ta bị chụng tao rồi. Bây giờ chúng nó biết đó chúng ta ở rồi đấy

Đạm Bồng không đáu nói nổi nàng mãy của mình lên nói :

— Nó nhìn cái bảng quảng cáo đấy thôi cả đường nữa rồi !

Vân Linh có vẻ hơi yên tâm nói :

— Ông chắc như thế không ?...Vâng tôi cũng thấy đấy Cái thế rồi,ông nói chắc có lý đấy. Tôi thấy tất ngu quá nhỉ. Tôi không hiểu cái gì nó đm ảnh tôi như ấy.

Nàng cúi người bảo tài xế, rất xe lại bắt đầu chạy. Nàng ngồi gọn vào góc ghế nhìn xe quay nhìn Đạm Bồng với một bề mặt tươi sáng. Nước da lại tươi đỏ lại. Nàng nói :

— Tôi ly làm hãi quá thế,cái vì tôi chưa tin hẳn các việc là xe g xuất đó cũng là không sự sẽ ai nữa. — (Nàng nắm chặt tay anh) —...Cuộc đời không thấy tới ngu xuẩn qua nhất không ?

— Cuộc là không !...— Đạm Bồng nói —...Tôi giờ trở đi không ai lưu ý tới chúng mình nữa. Cô quên hết đi Công việc cai như xong cả rồi. Bây giờ chúng ta đương nghỉ hè. Vậm trot sang sáu, không gặp đến mấy nào nữa. Cô phải thế không cô ?

— Vâng, chả chắc thế...— (cô sẽ lặ. lo đầu). Tôi thật là điên. Bây giờ chúng ta sẽ đi tới chỗ rồi tôi ny ong rằng mọi sẽ được hài lòng.

Hai người cùng cuối mặt ra đằng trước. Hai bộ mặt lại tươi lên như hoa, cau truyền vừa qua đường nhìn không đã lại nữ tích gì nữa và chúng chỉ còn lại trong tri óc họ điều nghĩ nhỉ thôi. Rồi đến khi được qua cả cần cổ 2 người nhìn thấy mặt nước trông đương qua mặt ngôi nhà nhà trong cước thông rao, hai người không cần nghĩ gì khác nữa.

Vân Linh nói :

— Không được lay hoàng lắm đâu. Những nhà hàng này rất sạch sẽ ở đó ăn thì ngon tuyệt.

Nàng nhìn anh với vẻ lo ngại .

Nàng hết lo Tả ai Đạm Bồng vừa nhìn thấy nơi đây là là ra vừa ý ngay. Sân người Cao vừa tâm với nước thấy tr ẩu lúc lắm ngăn nhất. Cái nhà gác hai tầng xanh xẩm cho quang và xanh quanh, bất bộ sông cung. nước xanh cất đang, trong đó anh biết bao lần mong muốn được đến bỏ những đại lý để thiên lấy mát như thế này.

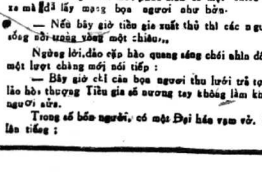
Ở nơi đây anh có thể mặc kệ cho cuộc đời biến chuyển để sống trên trăng đương từ sáng tới chiều... Đến đây, giờ anh sẽ được nghỉ tết cả những trừ ấy trong suốt cả một tuần lễ. Còn Vân Linh thấm đếm từng ngày trong lai.

Từ sẩu sau chạy ra, hai ấy chồng chủ nhân ân cần đón tiếp.

Bà Vinh Toa đương là đm ở cho bữa cơm chiều, cũng đương lay đế chạy ra. Bà khoái trước người 1 chiếc khăn vải, tay bà cầm một chiếc ca mức bằng gỗ lớn. Bà ít tuổi hơn, ông, ngày xấu lắm. 2 mắt sáng quắc. Đạm Bồng đoán chắc nàng là gia đình này không có con cái, nên nên họ sẽ mang hết tình thương công hiến cho các bạn hữu khách 1 hàng quen sẽ cuối chắc là chả là gì sức nữa. Tuy vậy cuộc ăn uống của gia đình này có vẻ khá khán Đạm mừa Đồng nước thấy tiếc lắm cho, giá thôi bà đo qua những dãy thông gian nhà hàng này tất sẽ đông khách.

(CÒN NỮA)

TIỂU-THUYẾT VÕ HIỆP KỲ - TÌNH TRUNG-HOA



SỐ 152

Tác-giả : THIÊN-NGOẠI-THIÊN ● Dịch giả : VŨ-NGỌC

HỒI THỨ HAI MƯƠI
HỒNG MA QUÁI TRẬN

— Tiếng quát của chàng khắc khắt bỏ nặng ngân cân đồng vào sự bốn quỉ kuiến bọ đầu rùng mình kinh hãi tự động tha kiếm.

Cô Ngọc Thanh liền tới xác ba tên vừa gục chết bên cạnh đó, lên tiếng .

— Tiểu gia chỉ mới phân kích có một chiêu từ ngoài xa mà đã lấy mạng bọn ngươi như bừa.

— Nếu bây giờ tiểu gia xuất thủ thì các ngươi không sống nổi vừng tông một chiêu...

Ngừng lời,đảo cặp bảo quang sáng chói nhìn đối phương một lượt chăng mỗi nói tiếp :

— Bây giờ chỉ cần bọn người thu lưỡi trả tự do cho lão hòa thượng Tiểu gia sẽ nương tay không làm khó dễ bọn người nữa.

Trong số bốn người, có một Đại hán vạm vỡ, hậm hực lên tiếng :

— Đã cho mi mọc ba đầu sáu tay bốn chúng ta phải bắt cho bằng được !...

Cô Ngọc Thanh nhếch mép cười khẩy :

— Đương nói gì bốn lắm vô Jena tiểu tốt bọn mi mà ngay cả đến lão ma sốc cao thủ Hồng Bàm Giáo cũng cam làm gì nổi tiểu gia !

Bốn đại hán cùng trao đổi nhau một cái nhìn rồi đồng cất tiếng cười hả hê, mũi kiếm nhẩy tới tấn công như vũ bão.

Cô Ngọc Thanh cả giận quát lớn :

— Bọn kẻ đã vong nghĩa, không chịu nghe lời cảnh cáo tiểu gia qua tự nước lấy bọn Vân Thâu !

Dứt lời chàng liền đảo bộ múa kiếm, công liên tiếp năm thế.

Năm thế kiếm của chàng vừa tung ra chẳng khác những luồng sam giang chớp giật với một đại thế đồng mạnh tuyệt luân.

Bốn đại hán thấy Cô Ngọc Thanh thi triển kiếm pháp Thượng thừa sẽ đến phó thì bọn họ đều kinh nan sắc sắc vội vàng nhảy lui về phía sau để tránh nếu...

Cái ngọc nữ tiểu tiểu kẻ ấy, hự ! » tuân nhỉnh hai gì bị bắn ra xa hơn một trượng gục xuống im lìa ; vào lại hai gã đều đầu cuống tròn... Nguyên mới chạy được độ ba thước đã bị Cô Ngọc Thanh vung tay điểm tóm hai cái lão ngã xuống đất không kịp rên la !

Thành lành lúc đó vừa trên nóc một tòa lầu cao nhất phía trước vang lên mười chín tiếng chuông đồng. Đồng thời khắp nơi trong khu vực lầu đài cung quanh Hồng Bàm đều phựt đàn sáng trung.

Cô Ngọc Thanh vội vàng tung một chiếc đã vào cổ máy móc điều khiển tấm Lưới liên có tiếng nổ nổi lên và trong chớp mắt tấm Lưới liền tự động tuu lên nó. Bên trong tòa cả thân hình Thiên Tâm Đại sư bị cuộn tròn bên trong.

Chàng vội vàng đợ lấy tấm lưới định giải thoát cho Thiên Tâm Đại sư. Nhưng những sợi Lưới có những chất mềm dẻo nhẹ như bông và bền chắt vô cùng hình như có sức co dãn tự động. Cái cần Cô Ngọc Thanh dùng tay vào một cái là tấm Lưới lại tự động co rút chặt thêm khiến Thiên Tâm Đại sư phải đau đớn đường nhiều nhỉ !

Thấy gỡ tấm lưới không được Thiên Tâm Đại sư chẳng miệng than :

— Thì chủ bất tất phải gỡ nữa Vô ích vì Thiên Tâm vũng không thể dùng sức người mà cởi gỡ ra được mà phải có một phương pháp khác...

Cô Ngọc Thanh mặt lộ vẻ thương Thất lý :

— Tại sự tôi sơ nên kẻ ác không biết cách giải cứu như thế nào trạt có lỗi với Đại sư rất nhiều...

Thiên Tâm Đại sư vội an ủi :

— Tôi chủ chớ nên lo gấp làm chi đợi lết nữa, gấp người của Hồng Bàm giáo tới cứu sẽ sự hiểu bắt nạ chú cao mấy nữa tự khắp sẽ được.

Nghe nói Cô Ngọc Thanh gật đầu cho là phải vội vàng cuộn tấm lưới cặp tòa Thiên Tâm Đại sư sai thân vế nướng thì lão cao nhất nó.

Chàng nhẩy liền tiếp vượt qua mấy đầy nhà nữa, nhưng không gặp một bóng người cần trở. Cao nên chỉ chớp mắt chàng đã tới cách tòa cao lầu to lớn và cao nhất trong khu vực.

Tòa nhà này chiếu cao ít nhất cũng trên mười trượng tường vách chung quanh đều xây bằng gạch đỏ trong chẳng khác một tòa cung điện của đặc vua chúa.

Trước cửa tầng lầu trên cùng treo tấm biển lớn đề bốn đại tự : « Hồng Tra Các » nét son đỏ chói.

Cô Ngọc Thanh ngẩn ngẩng :

— Chắc Hồng Bàm giáo chủ ngụ trong tòa Hồng Hà các này ?...

Phía dưới Hồng Hà Các đông trước có một khoảng vườn rộng trồng đầy đặc những loại cây cối có hoa là cùng một màu đỏ tươi như màu máu sẫm, mau.

Cô Ngọc thanh nhìn kỹ nhưng hàng cây cối trong vườn rõ bỗng cười lắm bảm :

— Một Tòa «Hồi Thiên Trận» lầu thường chỉ có thể ngăn cản được người khác chứ tầm sao cao bước ta được ?

Dựt lời chàng liền phi thân vào vườn nhẩy nhẩy đề dẫng anh vào cnỗ không ngăn cản tha hồ sự sao. Kai chàng đã vượt qua được gần nửa trên thế, Intion lành một trăng ánh ngàng tiếng động ngăn cản...!) nổ lên tất cả mọi đám cửa chung quanh các tầng trên dưới tòa Hồng Hà các bỗng đồng đều mở toang ra một cái.

Ngược mắt nhìn lên cảnh sắc trong Hồng hà các đã khiến Cô Ngọc thanh phải nín người sững sốt !

Tất ra tòa lầu này gồm có ba tầng.

Tòa trên cùng bày biện rất nguy nga trang lệ chẳng bao chiếu sáng như ban ngày. Trong đại sảnh đang mở tiệc ăn bật sáng lên. Trong ấy người chẳng cùng có sắc đẹp tuyệt, Cảnh gồm giữa một mỹ nhân ngồi bên tả hữu, nữ kỹ diệu mà đều có một khí độ ôiệt dượn và vẻ oai nghiêm và hơi hơn nhiều người khác...

Mỹ phụ mặt quắc áo vàng lụa đỏ bó sát thân mình cánh tay trắng muốt như bạch ngọc đang nâng chén rượu bằng vàng : đặt mặt lộ vẻ tươi cười vừa ăn vừa bẩm mồi người chung quanh.

Cô Ngọc Thanh ngẩn bụng :

— Mỹ phụ mặc y phục đó quả chắc là Hồng Bàm giáo chủ !

Đến khi chàng nhìn sang những người khác trong sảnh thì chàng lại kinh nhi vô cùng !

Vì trong số những người than dự yến tiệc đó có đủ mặt từ đã Vũ Cổ, Mã Đế, Hàng Long Đại Đế Phục Hổ Đại Đế An Miao Đại Đế và Tư Ac I Nam Hung Bắc Quỉ, Đông Sát Tây Lão !

● (CÒN NỮA)

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

thời luận

THÔNG TIN · BÌNH LUẬN · VÀ KIẾN THIẾT

BÁC-SĨ TRỰC :

(Tối thứ Năm 10.2.1966 từ 14 giờ 30 đến 6 giờ sáng thứ Sáu)
(Trưa thứ Sáu 11.2.1966 từ 13 giờ đến 14 giờ 30)

B.S. Ta văn Du, 406, Đồng Khánh — Cholon
B.S. Đặng văn Đang 49-A, Võ Tánh — Saigon
B.S. Le Hữu Đức 224, Phan Đình Phùng — Saigon
B.S. Ngô thị Tâm, 136, Phạm Ngũ Lão (Lê-v.-Duyệt-nối-dài) Gia-định

tiếp theo 1 trang 1

giải pháp được.» Mọi kỳ giả Nhật Bản : Có phải thế quốc là ông cai Việt Cộng là đại diện duy nhất của dân tộc VN không ? Tổng Thống Nasser và bà ... ngày : «Tôi có nói thế đâu.»

Hung gia Lợi và Cộng Hòa Ả Rập Thống nhất yêu cầu Mỹ ngưng oanh tạc Bắc Việt

LE CAIRE (Reuter). — Tối thứ Ba, Hung Gia Lợi và Cộng Hòa Ả Rập Thống Nhất yêu cầu Mỹ chấm dứt các hoạt và oanh tạc miền Bắc Việt Nam và chấm dứt cuộc Hòa Nghị hòa và Việt Nam.

Trong số các nghị sĩ có chữ ký trong đề nghị vừa nói có ông Emmanuel Shinwell và Arthur Blenkinsop, tuần lễ chủ tịch và phó chủ tịch nhóm nghị sĩ Lao Động, cùng ông Philip Noel-Baker, giải thưởng Nobel, cựu bộ trưởng.

Một nhóm Nghị sĩ Lao Động Anh gửi một điện văn cho Hồ chí Minh

LUÂN ĐÔN (Reuter). — Tối thứ Ba, nhóm nghị sĩ Lao động gửi một điện văn cho Hồ Chí Minh để nghị xác tiến mọi lực việc mở cuộc Hòa Nghị hòa và Việt Nam.

Trong số các nghị sĩ có chữ ký trong điện văn này có ông Emmanuel Shinwell và Arthur Blenkinsop, tuần lễ chủ tịch và phó chủ tịch nhóm nghị sĩ Lao động, cùng ông Philip Noel-Baker, giải thưởng Nobel, cựu bộ trưởng.

BẢN TIN ĐỌC CHẬM
Anh Ngữ
và bài dịch
Ở TRANG 2 HÔM NAY

GIẢI TRÍ hôm nay

REX
Bản ngày thường trực — Xuất tối thường lệ
BANCO A BANGKOK POUR O.S.S. 117
Kerwin Mathews — Pier Angeli—Robert Hossein
Tiếng Pháp — Phụ đề Việt-Ngữ

Bản ngày thường trực — Xuất tối thường lệ
Đại-Nam
BANCO A BANGKOK POUR O.S.S. 117
Kerwin Mathews —Pier Angeli —Robert Hossein
Scope — Tô màu — Tiếng Pháp — Phụ đề Việt-Ngữ

EDEN
Từ 5-2 : NEL MONDO
(Le Monde des boites de nuit — Thế Giới hộp đêm)
Dành riêng cho khán giả trên 18 tuổi)
Xuất phẩm Ca Vũ Nhạc, Xiếc, Ảo Thuật...
Scope—Tô màu —Tiếng Anh—Phụ đề Việt-Ngữ

Victory LÊ - NGỌC
Cả ngày hôm—102 Tăng Bạt Phương
1) Gian nhân thời loạn
Phim chiến tranh - Lực Đế-Trần Hậu
Scope — Màu — Phụ đề Việt ngữ
2) Sexy Super 64
Ca vũ nhạc —Scope —Màu —P.B.V.N.

Impérial LÊ - NGỌC
Máy lạnh — 90 Mạc. cư Trinh Sự
Mont'La D'Ssus
(FEET FIRST)
Phim diễn nhỏ nhắn của Vua Hề : HAROLD LLOYD
Tiếng Pháp — Phụ đề Việt ngữ.

CASINO (SAIGON)
Mont'La D'Ssus
(FEET FIRST)
Phim diễn nhỏ nhắn của Vua Hề : HAROLD LLOYD
Tiếng Pháp — Phụ đề Việt ngữ

KIM CHÂU
Từ 5-2 : NEL MONDO
(Thế Giới hộp đêm)
Dành riêng khán giả trên 18tuổi
Xuất phẩm Ca Vũ Nhạc, Xiếc, Ảo Thuật...
Scope — Màu — Tiếng Anh
Phụ đề Việt-Ngữ

HỒNG BÀNG
1) Chiến dịch Trực Thăng Vận
(Battle Taxi) Phụ đề Việt ngữ
2) Adventures of Sinbad
(Hoàng tử Sinbad) Phim hoạt họa Nhựt -Scope -Màu-Phụ đề Việt ngữ

PALACE CHOLON
Banco a Bangkok pour O.S.S. 117
Kerwin Mathews —Pier Angeli
Robert Hossein
Scope — Màu — Tiếng Anh
Phụ đề Việt-Ngữ

KHÁI HOÀN
Mont'La D'Ssus
(FEET FIRST)
Phim diễn nhỏ nhắn của Vua Hề : HAROLD LLOYD
Tiếng Pháp — Phụ đề Việt ngữ

VIỆT LONG
Mont'La D'Ssus
(FEET FIRST) Phim diễn nhỏ nhắn của Vua Hề : HAROLD LLOYD
Tiếng Pháp — Phụ đề Việt ngữ

VÂN HOA
CHIẾU QUÂN CÔNG HỒ
(Beyond the Great Wall) với : Lâm Đại — Triệu Lãi
Tô màu — Nguyễn bản
Tiếng Trung Hoa — Phụ đề Việt ngữ

KINH THÀNH
1) L'Aventure est à l'Ouest
(Sứ mạng Miền Tây)
Jeff Chandler — Faith Domergue
Technicolor
2) La Saison des Amours
(Những cuộc sân tình)
Màu

LONG VÂN
1) La Colère d'Achille
(Con thịnh nộ của Thần Achille)
Gordon Mitchell
Màu — Phụ đề Việt ngữ
2) Le Cavalier dans la nuit
(Chàng kỵ mã trong tương chiều)
Scope -Màu -Tiếng Pháp - P.B.V.N.

CASINO Dakao
1) L'Aventure est à l'Ouest
(Sứ mạng Miền Tây)
Jeff Chandler — Faith Domergue
Technicolor
2) La Saison des Amours
(Những cuộc sân tình)
Màu

ĐẠI ĐỒNG (Bàn Cờ)
1) Chiến dịch Trực Thăng Vận
(Battle Taxi) Phụ đề Việt ngữ
2) Adventures of Sinbad
(Hoàng tử Sinbad) Phim hoạt họa Nhựt-Scope-Màu-Phụ đề Việt ngữ

MODERNE
1) Hồng Kông thanh toán Tokyo
Phim Nhựt
Scope—Tô màu—Nói tiếng Việt-Nam
2) Jumbo — La sensation du Cirque
Scope — Tiếng Pháp — P.B.V.N.

THANH BÌNH
Từ 5-2 : NEL MONDO
(Thế Giới hộp đêm)
Dành riêng khán giả trên 18tuổi
Xuất phẩm Ca Vũ Nhạc, Xiếc, Ảo Thuật...
Scope — Màu — Tiếng Anh
Phụ đề Việt-Ngữ

KIM ĐÔ CẦU ÔNG LÃNH
Từ 8.2-66 — Chiếu lần đầu
Thiên hạ đệ nhứt kiếm
(2 lần nhập 1)
Phim võ hiệp thực hiện theo nguyên-tác của văn hào Bát-Sơn Ngài nổng Việt Nam

tiếp theo 6 trang 1

Hạm đội Hoa kỳ ở Thái bình Dương

Bộ Tổng Tư Lệnh Thái độ ở doanh trại H.M Smith và các Bộ Tư lệnh Lục quân, Thủy quân, Không quân đều đặt ở gần nơi này.

Bộ Tổng Tư Lệnh Thái Bình Dương gồm có chừng 900 sĩ quan và quân nhân trong tất cả mọi binh chủng Hoa kỳ ở Thái bình Dương và chừng 50 người dân sự.

Bộ Tổng tư Lệnh Thái bình Dương liên lạc trực tiếp với các sở Tham mưu trường Hoa Kỳ và do đó liên lạc trực tiếp với Tổng trường Quốc phòng và Vị Tư Lệnh tối cao của quân đội Hoa Kỳ tức là Tổng Thống Hoa Kỳ.

Sứ mạng của Bộ Tổng Tư Lệnh Thái Bình dương là phải bảo vệ một khu vực rộng chừng 85 triệu dân-vuông (tức là 217 triệu cây số vuông) tại các từ bờ biển miền Tây của Nam và Mỹ, Ấn Độ Dương, và từ Hải cảng của tiểu bang Alaska cho tới Nam cực.

Sứ mạng của Bộ Tư Lệnh này là phải bảo vệ Hoa Kỳ trong một tuyến dọc ở Thái bình Dương và phải giữ vững việc thi hành chính sách Hoa kỳ trong khu vực này.

Dưới quyền Vị Tổng Tư Lệnh Thái bình dương có 3 Vị Tư Lệnh được quyền Hoa Kỳ ở Thái bình dương, và một vị Tư lệnh Không quân Hoa kỳ ở Thái bình Dương.

Ba vị Tư Lệnh này làm cố vấn cho Vị Tổng Tư Lệnh trong và được xử dụng lực lượng Hoa Kỳ ở Thái Bình Dương, và tức nào cần phải thi hành sang chiến đấu bằng những đơn vị của mình.

Các vị tư lệnh đều có đại biểu tham dự nhóm ở gần đoàn trại H.M. Smith để theo dõi việc hiệu lực hàng ngày với Vị Tổng tư lệnh, và để liên việc hợp hòa về các vấn đề có liên chung.

Các vị tư lệnh quan đội Hoa Kỳ ở Đài Hàn, Nhật Bản, Đài Loan, Việt Nam và Thái Lan đều ở dưới quyền Vị Tổng Tư Lệnh Thái Bình Dương và có trách nhiệm trong việc phòng thủ ở các khu vực của mình. Không phân là tất cả các vị tư lệnh này đều có các lực lượng dưới quyền mình ở các nơi các vị ký đóng bản doanh. Nhưng nếu khi cần đến, thì các lực lượng thuộc quyền các vị ấy được gọi ngay đến cho các vị ký sử dụng.

Lực lượng của Bộ Tổng Tư Lệnh Thái Bình Dương. Bộ Tổng tư Lệnh Hoa Kỳ ở Thái Bình Dương gồm tất cả chừng 500.000 người trong Lục quân, Hải quân, Không quân và Thủy quân lục chiến.

Cũng quyền chỉ huy của Vị Tổng Tư Lệnh Thái bình Dương có chừng 4.000 phi cơ, và trên 450 tàu chiến lớn. Những lực lượng này đều có ở trang Nguyên tác.

Lực quân Hoa Kỳ ở Thái Bình Dương

Lực quân này là một đạo quân Hoa Kỳ lớn nhất đóng trên một lãnh thổ của thế giới từ đó. Đạo quân này gồm có trên 150.000 người dưới quyền 7 bộ tư lệnh ở 7 nơi khác nhau : Nam Hàn, Việt Nam, Ryukyu (gần Nhật Bản), Nhật Bản, Hawaii, và sư đoàn bộ binh thứ 25.

tiếp theo 5 trang 1

oanh lực suốt thời gian Tết Nguyên Đán và đầu năm sau Tết.

Ông nói rằng chính phủ Anh hy vọng việc ngừng oanh tạc này kéo dài ít nhất Hà Nội có đáp lời kêu gọi lập trường của họ hay quyết định ngồi vào bàn hội nghị. Nhưng hy vọng đó chỉ được chính phủ Mỹ đạp ứng và nếu cuộc tấn công hòa bình của Hồ Nội không có một thái độ hòa hoãn nào.

Sau hết, ông tuyên bố : «Sẽ không có sai chiến thắng » trong cuộc chiến tranh Việt Nam.

Tôn trọng luật lệ lưu thông không chạy xe ngược chiều không đậu xe nơi biển cấm.

TIẾP THEO 3 TRANG 1

lên 650.000 người.

Hiện nay, có tới cả 200.000 binh sĩ Hoa Kỳ tại Việt Nam Cộng Hòa. Tướng Giản cho là ý lực lượng năng Hoa Kỳ có thể được biết được các diều khác bên là chiến tranh.

Tuần qua, giám đốc cơ quan quân viện Hoa Kỳ David Bell đã nhắc nhở Uỷ ban ngoại giao Thượng nghị viện là Trung Cộng đã cho loan báo các kế hoạch mở cuộc chiến tranh mạnh dành là « chiến tranh giải phóng » trong năm nay ở Thái Lan.

Ông Bell cho hay các hoạt động của bưu đoàn trung ương nhằm phá hiệu nay vẫn tiếp tục Nam VN và tại phía Bắc Ai Lao.

Thủ Tướng Anh viếng Nga ngày 21 tháng Hai

LUÂN ĐÔN (AP). — Hôm thứ Ba, thủ tướng Anh Harold Wilson loan báo hai bộ trưởng ngoại giao Anh là các bộ trưởng khác bộ và tại binh sẽ theo ông đi trong cuộc viếng thăm Nga-Cuối tháng này.

Hai ông này là Frank Cousins, bộ trưởng khoa học và kỹ thuật và Roger Chalfont, phụ tá ngoại trưởng và chuyên trách về Đông Nam Á.

Ở Cousins là cựu Thủ lãnh nghiệp đoàn quan trọng nguồn gốc thợ mỏ và thép.

Thủ Tướng Wilson tuyên bố tại Hạ ghế viện ở Nga là mọi ông đã thu xếp để ông có thể ở lại cuối tháng này.

Ông Chalfont hiện đang trong lúc vắng mặt thay thế ngày tại Bonn 17 ngày tại Geneve.

Hai ông Cousins và Chalfont sẽ theo bước ngoại trưởng Nga ông thành viên đầy tiếng thăm 4 ngày Mạc tư khoa của thủ tướng Wilson bắt đầu từ ngày 21 tháng 2.

Thượng nghị sĩ Fulbright và chính sách Hoa Kỳ ở Á Châu

HOA THỊNH ĐỐN (Reuter) — Fulbright, Chủ tịch Uỷ ban Ngoại Giao Thượng nghị viện, hôm thứ Hai cho rằng rằng ông nói vẫn quan tâm đến hiệu là chính sách lâu dài sau này đối với Trung Hoa.

Về vấn đề các viên chức Hoa Kỳ đã nghị gửi quân đội sang V.N., ông cho biết rằng ý nào nếu sẽ đánh cho thành phố một đạp tới đã thực hiện vào ngày 16-1 vừa qua và bộ các viên chức ngày - quân đã có hiểu rõ mục tiêu đó và sẵn sàng bị chánh phủ».

TIẾP THEO 8 TRANG 1

8-2, Quan khu Tuy do hợp tác với Tiểu khu Gia Định, tiểu đoàn Thủy quân Lục chiến có trực thăng, kích trực và gương đính phép tại Thủ Đức quan hào vây khiếu vung tính nghỉ cơ V.C., ấn trừ ở vùng quận Bình Chánh Gia Định. Khi lực lượng hành quân đến ấp Tân xuân 7 xã Đa Phước thì chạm súng với một tiểu đoàn V.C.

HỘI ĐỒNG ĐÔ THÀNH TRONG PHIÊN NHÓM NGÀY THỨ BA

«VAI TRÒ HỢP TÁC XÃ TRONG VIỆC phân phối vải bán cho dân chúng »

● Những « vấn đề bí ẩn » trong vụ phạt vạ « Hợp Tác Xã Nguyễn Huệ ».

SAIGON 9.2 — Hội Đồng Đô Thành tiếp tục nhóm họp để thảo luận về vấn đề phân phối vải do Hợp Tác Xã Nguyễn Huệ đảm nhận. Thuyết trình viên trong vấn đề này là ông Nghị Phạm ngọc Hợp đã nói :

Sau phần thuyết trình của các bạn đồng thân luận, hôm nay chúng tôi xin chân Quốc Vương được trình bày «Đề 3 » phân phối vải do Hợp-Tác-Xã bán cho dân chúng ».

Bọn gia thương đầu cơ trục lợi

Trước hết chúng tôi xin nói đến vấn đề gia thương, bọn đầu cơ lũng đoạn thị trường, mà khác cạnh đề tài chính trong mọi ngành kinh tế quốc gia nhất không hàng hóa tăng thêm của dân chúng và cả bao phương diện : ăn mặc và ở, v.v. Sự kiện này đã đến bao lâu nay mà nhất là trong thời gian chiến tranh những hình động đã công ở được hầu hết các cơ quan chuyên trách phát triển mặt hàng, và rồi cho trước đó lắm.

Riêng về ngành hàng vải từ bao năm qua, giới tiêu thụ chúng tôi hàm ngữ trong một hoàn cảnh đã cùng đen tối hầu như không tìm được lối thoát, nhất là cho đó cũ.

Do đó, vì phải sống sống hàng ngày cần phải có hàng bao nhiêu bao phải mua của các nhà Nhập cảng với giá cao đen, ngân trang bằng mọi hình thức để trả bao nhiêu đắc Đuôi và phụ ra lên đầu giới nào như thành toán bằng giá chính thức trên hóa đơn tiền sai biệt phải thanh toán trong bằng tiền mặt, số vải bán ra với nước lợ. Id. 2d. mỗi thước, nhưng vẫn phải gánh lấy mọi hình phạt trước pháp luật mà không thể kêu ca vào đâu được. Nhưng rạp bán lẻ là nơi nhận của mỗi người quyền lợi bất chính, nhất nên, nhiều thế lực trên tung thị trường hợp lũ lũng bao tiền. Thy Cần phải xem bằng mọi bất công.

Thực qui vị, sức đe cung cấp bao nhiêu, thì sức vung lên cũng cao bấy nhiêu, còn ly do nên Hợp tác xã Tiêu thương hàng vải được thành lập khởi đầu ngày 14-10-1961, nhưng đến nhà Tổ Đốc Tài tiền tân và thế lực... là tháng ly ta và sự cung bằng, vì vậy mà bọn người chuyên ngôn mua bán đã tạo dựng khi vùng chưa ra bao, mục cách đề mục tiêu giúp đỡ lũng bao tiêu thu của bọn Tác Xã này bằng khiến cho thế hoạt động, chưa kịp khai sinh đã phát khai từ ngày khi con trong trung, sau gần 30 tháng không được giấy phép hoạt động.

Khi ngày tan của chế độ Đệ Tài đã cao chung, dưới cao trào mới sau ngày Cách Mạng 1-11-63, Hợp Tác Xã này được Bộ Kinh Tế giúp đỡ cấp phát ngoại tệ nhập công hàng vải và thực thu được hoạt động ngày 4.4.1964 nhằm mục đích bài trừ cho đen tiền vải ăn định thị trường hàng vải, hầu giúp lũ đồng bào tiêu thụ được hóa hiệu.

Có thực nhục vụ quyền lợi cho đồng bào phòng

Trên đây là thành quả của HTX chúng tôi rất vui mừng khi HTX đã giúp phần hiệu I h cho đưa chúng nhưng trước việc điều hành của HT X chúng tôi cũng có những thắc mắc mà ý được sự giải tập của quý vị. Bao quản vị HTX chúng điều thắc mắc sau.

— Việc phân phối số vải của H.T.X. như thế nào ? Hiện nay có những nơi đã chúng chưa được hưởng quyền lợi mà H.T.X. đã tuyên bố kết quả như đã nêu trên ?

— Theo dư luận nói rằng Cotlab Lutex H.T.X. bị phạt vạ gần 1 triệu đồng về trường hợp nào ? Có phải gian thương không ?

— Tại sao bọn mới nắm nay kể từ ngày HTX hoạt động chỉ thấy bán vải đúng ngày ấn ? Nay không thấy bán loại vải mà ta phân ? Trường hợp ấy HTX đã phục vụ đúng mức và phù hợp với nhu cầu của chúng ta ?

Kính thưa quý vị,

Với sự tính hợp quá kết tiêu của HTX chúng tôi mong được sự thông tin của HTX giải đáp, nên những vấn thắc trên được vị đại diện HTX trình bày để lý-do bày lý. Chúng tôi xin Hội đồng thảo luận và biểu quyết hội nghị của chúng tôi lên cơ quan Đô thành nhằm mục đích giúp lũ đồng chúng tiêu thụ tránh được sau bao đen của bọn chuyên đầu cơ trục lợi.

Đề nghị

1) Xin Bộ Kinh Tế cấp thêm số ngoại tệ cho H.T.X. có đủ số lượng hàng để đáp ứng nhu cầu tiêu thụ của dân chúng.

2) Xin Bộ Kinh Tế tại tạo cho H.T.X. được mua thêm xe để có thể chuyên tiêu đáp ứng nhu cầu khi phân phối.

3) Xin Bộ Kinh tế cấp cho phép điều hành năm 1964 và năm 1965 bù noàn số thâu thu, để HTX thêm vốn hoạt động và HTX phân đồng là XI Việt-Nam.

(* hiện H.T.X. có 4.605407.đ.20 bù kết trong số tiền đóng góp cổ phần của Xã Viên ».)(3)

TIẾP THEO 0 TRANG 1

nhân đại diện duy nhất của nước Nam V.N.

Ô. Diefenbaker nước biết Gia Nã Đại có ở trong số các nước trung lập mà Đức Giáo Hoàng Phaô Lô VI vừa bổ ý kiến về vấn đề điều giải ở Việt Nam hay không. Ô. Pearson tới tháng ngoái trường Paul Martin đã bộ điều về vấn đề này với mới đại diện của Tòa Thánh.

Chủ tịch Hội Đồng Bảo An

LIÊN HIỆP QUỐC (REUTER) Hôm thứ ba, Ô. Alvaro Matsui (Colombie), Chủ tịch Hội đồng Bảo An LHQ đã nghị với các đại biểu của nhiều nội viên công ở trụ sở Hội Đồng Bảo An LHQ nói tình thức giúp nó cuộc nghị bàn về Việt Nam. Tin này do người tin ngoại giao LHQ loan báo.

Ít có chi tiết về đề nghị của Ông Matsui. Ông nhu đề nghị này nhằm tiếp tập hội nghị Geneve. Có tích Hội Đồng Bảo An trình bày ý kiến của ông với các đại biểu Á Châu Đinh, Jordanie, Malie và Hòa Lan.

Sáng kiến của ông Matsui được các quan sát viên cho như sáng kiến đầu tiên của một loại vận động nhằm đưa vấn đề cho Hội đồng tan thành một tuyên ngôn kêu gọi về Hội đồng Hội nghị Genève. Tuy nhiên hy vọng thành tựu của các cố gắng đó đang ngày ít hy chế vì Nga từ trước tới nay chưa sẵn sàng tiếp tập hội nghị Genève với tư cách đồng chủ tịch Hội nghị.

Các nước trung lập và ý kiến thành lập một Uỷ hội điều giải về Việt Nam

VIENNE (Reuter) — Hôm thứ ba, một phát ngôn viên chính phủ Áo tuyên bố rằng đa số các nước trung lập được chính phủ Áo tiếp xúc thăm lời yêu cầu của Đức Giáo Hoàng Phaô lô VI không chịu tham gia một Uỷ hội điều giải về Việt Nam do Đức Giáo Hoàng đề nghị.

Phát ngôn viên còn thêm rằng các nước trung lập ý muốn cho kết quả sáng ý của Mỹ tại Hội Hòng Bảo an LHQ.

Tin tức từ Vatican thì các nước trung lập được tiếp xúc là Chỉ Lợi, Phần Lan, Senegal, Thụy Điển và Syrie.

Thụy Điển và Phần Lan là từ chối không tham gia. Còn đến bao nhiêu là Ấn và Thụy Sĩ vẫn chưa đến ý kiến của Đức Giáo Hoàng.

TIẾP THEO 9 TRANG 1

Tin đến trong bao nhiêu sau thêm nhiều nay đương nhiều tại các nơi khác kể từ Mã Lai và Abdullah đến Mã Nhĩ Đa Mã Thái và sẽ thăm khiếu ý kiến chính phủ tại Kuala Lumpur. Ngày đến Zẽn Mã trong Abdullah đã viếng ngoài trường Narcisse Asmos tại tư đình ngày nay.

Ông Abdullah đã bay đi Kuala Lumpur tuần qua để tránh được áp thúc các vấn thư để được chính thức tan đến giữa hai chánh phủ Việt Mã. Ông Abdullah đã ký một ý ký quan hai nước lên tác sự và tại lập hàng giao giữa hai quốc gia.

tiếp theo 7 trang 1

gau và Iran cả các Đã Trung, nhà Kết quả của những cuộc thăm viếng trực tiếp này được tính bày trong những đoạn sau của bản thông cáo này.

(CÒN NỮA)

RAO VẶT · RAO VẶT

Tiếng Mỹ nói gấp
Do chính Giáo sư NGƯỜI MỸ dạy mỗi cấp tốc (SÀNG-CHIỀU-TỐI) Giấy phép số 932/HCNV và 4453/VI/GD. Chuyên dạy những gì thông dụng cần thiết liên qua đến cuộc sống hàng ngày cho các Bạn cần đi làm gấp. Mỗi tuần đến hoặc bảo làm ăn với MỸ. Hỏi 490/58 Nguyễn trí Phương CHỢ LỚN hoặc 92 Bạch Đằng GIA ĐỊNH.

ANH-NGỮ
CĂN BẢN và LUYỆN DỊCH (5 buổi và 6 buổi mỗi tuần)
Chuyên dạy DIRECT METHOD và ENGLISH FOR TODAY đã các trình độ (giảng kỹ Văn Phạm, Biết đọc và bài tập nhiều) Đặc biệt có lớp luyện dịch Văn-Chương, báo chí, đọc tiếu và kỹ thuật dành cho những người đã có căn bản khá về Anh Ngữ (mất lớp chỉ nhận có 30 học viên).
Khai giảng ngày 16-9-66
Ghi tên ĐỨC-ĐẠT SCHOOL OF LANGUAGES 145 Ngô-tùng-Châu Saigon.

LINIMENT NIKKODU
DẦU NÓNG ÔNG GIÀ ÂN-ĐỘ
BÁO ĐẢM HIỆU QUẢ
PHÒNG-NGỪA CHỨNG ĐAU BẮP THỊT CÓ ICH CHO NHÀ THỂ-THAO, SÂN-PHU

ANH NGỮ
VĂN PHẠM
Dạy thông quát và ghi chú rất dễ hiểu cho những học viên đã biết nhiều về Anh-Ngữ, những người cần kém về VĂN PHẠM. Bài học giảng kỹ, bài tập làm nhiều. Đủ các lớp Sơ, Chiều, Tối.
Khai-Giảng ngày 16-9-66
(lớp chỉ nhận 30 học viên).
Ghi tên ĐỨC-ĐẠT SCHOOL OF LANGUAGES 145 Ngô-tùng-Châu Saigon.
Trường có điện thoại.

Ô. Bà mua nhà Bắc Giới nguyên chất 454 Lò Gốm tại NGỌC THẠCH 134 Trần-quang-Khải Tân Định Saigon Bao sẽ gia tiếng.

ANH-NGỮ
ĐÀM THOẠI
Đặc-biệt dành cho một người muốn học cấp tốc một trong những đề như : Bàu bạng, Tiếp tân, Vũ nữ, Chiêu đãi viên, Chủ khách sạn, Nhà hàng, Vũ-trường, kèu điện thoại v...
Học độ 18 giờ mỗi khóa. Có thể học theo giờ lựa chọn. Ghi tên và hỏi chi tiết tại 145 Ngô-tùng-Châu Saigon.

Giá tiền đăng RAO VẶT
Giá cước 1 lần 3 đồng
dầu 60 đồng Mỗi giòng sau tính thêm 15 đồng.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ GIAO-THÔNG CÔNG-CHÁNH
SAIGON-THỦY-CỤC

Ngân-Sách Tự-Trị Saigon Thủy-Cục
Tài-khoản 1966
Số : 0575-STC/TCns

Cáo thị đấu thầu công khai

I. — MỤC TIÊU ĐẤU THẦU : Cung cấp và chuyên chở 3 loại thạch liệu dùng cho công tác sửa chữa đường lộ tại những nơi bị đào đề đặt ống nước trong Tỉnh Gia Định, chia ra như sau :

Số lô	Loại và cỡ thạch liệu	Số lượng cung cấp	Kỳ quý tạm	Thời hạn cung cấp
Lô 1	Bụi đá	1.300m3	1/60 theo giá thuộc thầu của mỗi lô	40 ngày
Lô 2	Đá dăm 10/20	2.900m3		60 »
Lô 3	Sỏi mần cỡ 0,5/1cm	100m3		20 »

II. — TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG : Do nhà thầu khai giá.
III. — NGÀY, GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU : Ngày 5-3-1966 lúc 10 giờ tại Văn Phòng Phó Giám Đốc Saigon Thủy Cục, số 86 đường Nguyễn Thông (lầu 2) Saigon.
IV. — NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ ĐẤU THẦU : Phòng Ngân Sách Saigon Thủy Cục, số 86 đường Nguyễn Thông (lầu 2) Saigon, trong những ngày và giờ làm việc.
V. — ĐIỀU KIỆN VÀ THỜI HẠN XIN PHÉP DỰ THẦU : Muốn dự thầu, nhà thầu phải làm đơn xin tham dự và gửi đến Ông Giám Đốc Saigon Thủy Cục (Phòng Ngân Sách) số 86 đường Nguyễn Thông (lầu 2) Saigon trước ngày 1-3-1966 và đính kèm theo các chứng chỉ khả năng chuyên môn của công tác đăng loại đã thực hiện là nhất bằng sửa trị giá lô thạch liệu dự thầu.

Saigon, ngày 08 tháng 02 năm 1966
PHÓ GIÁM ĐỐC SAIGON THỦY CỤC
VÕ-ĐÌNH-HẠNH

KỂ TỪ THỨ TƯ 9-2-66
Hàng TÂN KIỆT Y GIAN hân hạnh trình chiếu tại 3 rạp lớn ở Thủ Đô :
REX ★ ĐẠINAM ★ PALACE
Loại phim trình thám giấn điệp nổi tiếng của đạo diễn Andre Hunebelle phỏng theo cuốn tiểu thuyết "Best seller" của Jean Bruce : Lila de Calcutta !
BANCO A BANGKOK
OSS 117
Điệp viên 117 sang Vọng Các
Đây là một sản phẩm hỗn hợp Pháp-Ý cam đoan sẽ đem lại rất nhiều thú vị cho quý vị ưa thích loại phim «suspence» cao độ :
— Những mánh khóe, thủ đoạn thần sầu ;
— Những trận ẩu đả khốc liệt !
— Những cảnh cuốn sắc đẹp rạng rỡ, nghệt thở !
Do tài diễn xuất của một thành phần sáng chói :
— KERWIN MATHEWS trong vai Điệp viên OSS 117 sắc sảo và gian hùng trong bộ phim cuốn hút
— Robert Hossein trong vai một gã Á Đông cuồng nộ đã điên tả bít xức khéo lên bằng điệu nghệ tuyệt luận vai trò của anh.
Màn Ảnh Đại vi Tuyến — Màu Eastmancolor
Nói tiếng Pháp — PĐVN và Hoa ngữ

JOBS IN THE PROVINCES
Hundreds of job opportunities for Vietnamese citizens are now available outside the Saigon area, in every province of Vietnam. Positions are with established American civilian agencies. Needed are:
ENGLISH - VIETNAMESE INTERPRETERS and TRANSLATORS ; TYPISTS ; DRIVERS ; MECHANICS.
For further information, and an interview in your province write qualifications and or experience immediately to P.O. Box B.6 (FIELD), Saigon, Vietnam.

Hiệu kính thuốc KÍNH-TIÊN
274 HAI BÀ TRƯNG SAIGON
(KẾ NHÀ THỜ TÂN ĐỊNH)
do sự điều khiển của Quang học gia chuyên-nghiệp, tốt nghiệp trường quốc-gia quang-học Pháp quốc.
Chuyên môn
thử mắt theo lối khoa-học và bán đủ các loại kính cận-thị, viễn-thị, loạn-thị và kính lặc mặt trời.

tiếp theo 4 trang 1

với phụ nhân các ái tướng Hoa Kỳ. Trời vẫn của mây mù sau bài ngày bão lũ.

Khách sạn « Công chúa Kaiulani » cách nơi tổng thống Johnson trú ngụ độ hai dặm ấnh.

Phó Tổng thống Hoa kỳ sẽ viếng thăm Vọng Các

VỌNG CÁC (AP).— Nguồn tin hữu quyền hôm thứ tư tiết lộ rằng phó tổng thống Hoa kỳ Hubert Humphrey sẽ tới Saigon vào Vọng Các vào tối thứ sáu tuần này để viếng thăm Thái Lan trong một ngày và thăm khảo chiến giới Thái Lan và chiến tranh Việt Nam.

Ông Humphrey sẽ rời Vọng Các vào 8 giờ sáng thứ ba để thăm Saigon.

Chào mừng chiến thắng Tam Quan Gia Cát. Quân đội Việt-Mỹ đã giải thoát cho 12.000 đồng bào trong gông cùng Cộng sản.

HELP WANTED
SWITCHBOARD OPERATORS and CHAUFFEURS
Write P.O. Box B.6, Saigon
stating qualifications and experience

Kính cáo độc giả
Cuốn sách « LAND, PEOPLE AND HISTORY » của Elizabeth S. Helfman có bản dịch của NGHIÊM-XUÂN-THIỆN đối chiếu đã in song và đã bắt đầu phát hành. Sách dày chừng 240 trang, (12x16 phân) giấy trắng, GIÁ ĐÁN 30$00.
Mua tại tòa soạn báo Thời Luận sẽ được trừ 30,/ Giá bán tại các tỉnh trong nước thêm 15$ cước phí cả thế trả hàng tem)

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ GIAO THÔNG CÔNG CHÁNH
SAIGON THỦY CỤC
Số 0574-STC/TCNS

CÁO - THỊ
đấu thầu công khai

MỤC ĐÍCH : Công tác tu bổ và sửa chữa 2 Thủy đài tại đường Ngã tăng Chiêu Saigon.
TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG : Do nhà thầu khai giá.
TIỀN KÝ QUỸ TẠM : Một phần sáu mươi (1/60) giá chiu thầu.
TIỀN KÝ QUỸ THIỆT THỌ : Một phần ba mươi 1/30 giá chiu thầu.
THỜI HẠN CÔNG TÁC : Mọi (1) tháng.
NGÀY, GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU : Ngày 5-3-1966 lúc 10 giờ tại Văn Phòng Phó Giám Đốc Saigon Thủy Cục.
NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ : Nhà thầu có thể đến tham khảo hồ sơ Đấu Kiến Sách Riêng tại Phòng Ngân Sách Saigon Thủy Cục số 86 đường Nguyễn Thông (lầu 2) Saigon trong những ngày giờ làm việc.

Saigon, ngày 8 tháng 2 năm 1966
PHÓ GIÁM ĐỐC SAIGON THỦY CỤC
VÕ-ĐÌNH-HẠNH

In tại nhà in TÂN-PHÁT 294 đường Gia-Long, Saigon
Quản nhiệm : Bà NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)